

黑旋风
译丛

死神旗下

主编/夏景

〔俄〕鲍里斯·沃罗比耶夫著
傅石球译

学林出版社



黑旋风
译丛

死神 旗下

主编/夏景

〔俄〕鲍里斯·沃罗比耶夫著
傅石球译

学林出版社

图书在版编目(CIP)数据

死神旗下/(俄罗斯)沃罗比耶夫著;傅石球译. —上海:学林出版社,2001.9

(黑旋风译丛)

ISBN 7-80668-087-X

I.死... II.①沃...②傅... III.故事—俄罗斯—现代 IV.I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 040722 号

·黑旋风译丛·



死神旗下

作 者——[俄]鲍里斯·沃罗比耶夫

译 者——傅石球

主 编——夏 景

责任编辑——黄 晶

封面设计——陶雪华工作室

出 版——学林出版社(上海钦州南路 81 号 3 楼)

电话:64515005 传真:64515005

发 行——新华书店上海发行所

学林图书发行部(文庙路 120 号)

电话:63779027 传真:63768540

印 刷——商务印书馆上海印刷股份有限公司印刷

开 本——850×1168 1/32

印 张——6.5

字 数——15 万

版 次——2001 年 9 月第 1 版

2001 年 9 月第 1 次印刷

印 数——5000 册

书 号——ISBN 7-80668-087-X/1·25

定 价——12.5 元

目 录

引 言	(1)
第一章 女海盗	(19)
让娜·德·贝尔维尔	(19)
格雷丝·奥曼尔	(23)
安娜·邦尼和玛丽·里德	(29)
“秦夫人”	(48)
冯太太	(54)
第二章 克劳斯·施特尔特贝克尔的传奇	(66)
第三章 坐在罗马教皇宝座上的海盗	(85)
第四章 地中海的海盗(15—16 世纪的瓦尔瓦里海盗)	(113)
巴尔巴罗萨兄弟	(114)
德拉古特和乌尔兹·阿里	(129)
补遗	(138)
第五章 信奉空想社会主义的海盗	
——米松和卡拉奇奥利	(143)
第六章 黑胡子蒂奇	(156)
第七章 海船、武器和海盗战术及他们的日常生活、 风俗习惯、象征性标志和旗子	(169)

海船	(169)
武器	(175)
战略	(182)
日常生活和风俗习惯	(190)
象征性标志和旗子	(202)

引言

人们在远古时代就开始在海上航行了。古希腊的哲学家泰勒斯谈论此事时这样说过：“最初就有大海。”但是，航海史究竟有多久远呢？我们是否拥有某个事实可以用来当作人类航海史的开端呢？

考古学会对这些问题作出最准确的回答。在 20 世纪 70 年代之前，考古学家就断言，航海恰好是在公元前 6000 年开始的。至少，这种数据是在用实验室方法确定考古发现物品的日期时得到的。因此，当话题论及海上航行的发端时，八千年这个数字几乎是毫无争议地为众人所接受的。

然而，在 70 年代中期，这个数字又增添了一千年。伯明翰大学和设菲尔德大学的英国专家们对在希腊东南部的史前洞穴中所找到的一些当时是用船只从爱琴海的岛屿运送到那里的黑曜岩火山玻璃制品作了原子分析，得出的结论是，这些制品的年龄是 9000 岁。

这样一来，九千年前，人就把粗糙的船放下水，成了航海者。促使人们去做这件事的是一些生活上必不可少的原因，多半是需要把一批货物从 A 点转运到 B 点。但是，真不走运：发现了一些企图将这些货物占为己有的人。他们不肯付钱，不肯用以货易货的方法，而是要用暴力从货主那儿夺取货

物。这些人也会造船,并会驾船去追逐“商船”或给它设下埋伏。不管怎么样,货物从一只船的甲板上转到了另一只船的甲板上,而货主(假如他还活着)则会为侥幸逃生而感谢上帝。

就这样产生了海盗行当,它是航海术的孪生兄弟。而它的姐妹自古以来就是贸易和战争。三位一体在几千年的历史上一直是以最牢固的关系链彼此联结在一起的——其牢固程度并不亚于化学元素的分子链。

“海盗”一词源自于希腊语 *peirates*,意思是“尝试,在海上碰碰运气”。随着海盗行当的发展和它在民族特性方面的分化,出现了这个词的一些同义词。譬如,荷兰人把自己的海盗叫作弗利布斯捷耶尔(后来人们开始用这一个词来称呼所有的海盗),意大利人把自己的海盗叫作科尔萨尔,而西印度群岛的人则把他们叫作布康耶尔。

然而,随着历史的演进,海盗活动不仅仅在增多,而且还在专业化。从法国国王法兰西斯一世(1494—1547年)时代起出现了国家海盗,或叫私掠船船长。弗利布斯捷耶尔和科尔萨尔是靠自己担风险去抢劫所有的船只的,与他们不同,私掠船船长是从自己的政府部门获取那些使抢劫行为合法化的、被称之为特许证的专门证件的。私掠船船长因干这“活儿”而从战利品中得到规定的提成,其余的就上缴国库。

的确,这里需要作一点补充说明:私掠船只是在战时才派到海上去的,并且也只抢劫敌方的船只。至少,法律是这样规定的,但是正如众所周知的那样,法律是常常会有人违反的,私掠船船长们会不顾法律不加选择地抢劫所有的船只。就这一点而言,特别能说明问题的典型事例就是发生在英国船长威廉·基德身上的那件事。从政府部门得到私掠船特许证后,他在形势的逼迫之下成了一个名副其实的海盗,并因此而于1701年5月在伦敦的“沿岸处决场”上被吊死。

只要再说一句就行了：私掠船在英国被叫作武装民船。

关于海盗行当是于何时何地诞生的这场争论很久以来就在进行了。有一段时期里，人们把第一名的光荣地位献给了地中海沿岸地区，即欧洲文明的发源地，这也是有其道理的。真的，海盗行径的根源在这里可以追溯到很久远的过去，因而人们的头脑中会不由自主地涌出一个结论，似乎海盗的母校就是地中海。

这一观点还有一些很有分量的证据——古埃及的纸莎草纸文献。难道公元前 2723 年这个日期不会令人铭记于心吗？斯奈夫鲁法老就是在这一年登上宝座的，关于他的铭文就铭刻在那块名为巴勒莫石刻的石头上。铭文中讲到了怎样派船到黎巴嫩去运埃及人造战船所需的著名的雪松，以及海盗们是怎样在这条航线上守候到埃及航海人员的。

他们还守候在其他路径上，因为埃及不仅与黎巴嫩有商业联系，而且与塞浦路斯和西奈半岛也有商业联系，从那里得到铜矿石，还同富有金矿和香料的蓬塔国有商业联系。

公元前 2000 年年末时掌权的拉美西斯三世法老的秘书曾就海盗侵犯的危险性问题警告过法老：“注意住在岛上的北方民族吧。他们是不安定的，他们正在寻找通往港口的途径。”

这些住在岛上的北方民族是些什么人呢？大概是克里特人、塞浦路斯的居民和爱琴海诸岛上来的部族人。法老们不得不同他们进行艰巨的斗争，在那些在这种斗争中卓有成就的法老中间，我们会遇到塞努塞特三世法老、图特摩斯三世法老、哈特谢普苏特女王的名字。

不过，在以埃赫那顿这一名字著称的改革派法老阿孟霍特普四世时代，形势恶化了。改革后，他把埃及的旧的最高神明阿孟换成了新的最高神明——阿顿，于是被迫同最厉害的

反对派进行斗争,因而放松了对外交政策的监督,“靠海谋生的男子汉们”——即海盗们,立即就利用这一点乘虚而入了。如果说他们在此之前主要是集中于红海上的话,那么现在他们登临了地中海的广阔天地,并在位于腓尼基的锡拉、西顿和贝里特城里站稳了脚跟。他们虽然无法占领腓尼基的主要城市比布尔,但也把它严严实实地封锁起来了。

然而,事态并未局限于此。埃赫那顿及其后任们麾下的海盗数量不断地在增长,所以他们很快就控制住了小亚细亚的南海岸。塞浦路斯岛则成了一个独特的海盗国,强盗对埃及的攻击都是从这里发起的。

臭名昭著的还有希腊和小亚细亚的海盗。前者在以萨摩斯岛为中心的爱琴海上建立了一个强大的海盗家园。该岛的暴君波利克拉特杀死自己的一个弟弟,赶走了另一个弟弟,成了爱琴海和小亚细亚沿岸地区的大权独揽的主宰者。在长达十五年的时间里,他拥有一支有 100 艘船的船队,成了地中海这一地区的海盗头子。除了直接行劫外,波利克拉特还从进入他的水域的那些船只的船长那儿收取大量的钱财。凡是拒绝纳贡的船只全都会被波利克拉特的海盗们毫不留情地毁灭掉。

总之,波利克拉特是个极可恶的人。他一方面是萨摩斯岛的执政者,兴建豪华的宫殿楼宇来装扮岛上的城市,鼓励科学和艺术的发展,而另一方面却是个残暴的海盗。

波利克拉特的势力真的是在众目睽睽之下与日俱增的,这一情况不可能不使他的竞争者们感到忧心忡忡。感到特别担心的是波斯,因为它的船队经常能感觉到波利克拉特那只沉甸甸的巨手加在他们身上的压力。因此,波斯人决心摆脱他。公元前 522 年,波斯的一位总督设下骗局,诱捕了波利克拉特,并把他钉上了十字架。

地中海海盗们的最后一次最辉煌的猖獗活动发生在希腊失去独立后的罗马帝国统治时代。在此之前,小亚细亚已经建立了本都王国,为争夺地区盟主的位置,它与罗马进行了一场残酷的斗争。本都的国王米特拉达梯六世叶夫帕托尔想要建立一个强盛的国家,所以在斗争中是不择手段的,其中包括借助于海盗。

在此之前,海盗,特别是以位于小亚细亚东南部的小国基利乞亚为根据地的那些海盗,代表了一种令人恐惧的势力。

对群居的海盗来说,基利乞亚是一块乐土。它那曲折的沿岸地带有着一很多的优良海湾和纵横交叉的小岩岛,就连一支大船队也会像一根落进干草垛里的针那样,消失在其中的。满山坡的树林能为造船提供大量的木材。

在本都王国用来反对罗马的那场被命名为米特拉达梯战争即将开始之前,基利乞亚海盗控制着从塞浦路斯开始直到基克拉泽斯群岛为止的整个地中海东部地区。在南方,基利乞亚人把自己的影响一直扩大到了昔兰尼加。

罗马与米特拉达梯的战争开始后,基利乞亚的海盗站到了当时的杰出人物——本都国王一边。米特拉达梯是个通晓多种语言的人(他通晓二十多种语言),是聪明而又有远见的政治家、医学专家(尤其精通医学中研究蛇毒特性的那个领域的知识),他从一开始就对海盗青睐有加,宣布他们是自己的同盟者。由于考虑到海盗是通晓航海技术的,所以他任命他们的头目当自己船队的指挥官(在这支船队里,光是三层划桨战船就有四百多艘),而用普通的海盗去充实自己的船员编制。

在利用本都国王的支持并为他提供帮助的同时,基利乞亚人也并没有忘记自己的行劫利益。尽管罗马人那时把地中海叫作罗马湖,但海盗却是它的真正主人。他们不仅掠夺沿岸地

区和捕捉商船,而且还同派出来整顿秩序的罗马水师作对。

正是在这一时期,基利乞亚海盗打劫了萨莫弗拉基亚和萨摩斯岛上的一些最富裕的寺庙,而且还攻击了提洛岛。该岛遭到了空前的破坏和洗劫,岛上所有的居民,除了沦为奴隶的妇女与小孩外,全都被打死了,所有的宝库全被洗劫一空。经过这一场打击后,提洛岛失去了国际奴隶市场的作用,并且一直未能重振雄风。取而代之的是与基利乞亚为邻的潘非利亚的锡德市。

汇集到基利乞亚海盗手中的巨额财富使他们能为自己的船队建造新的战船,所以船队很快就拥有一千多艘船了。当时的地中海地区没有一个国家拥有如此强大的海上力量。

看来,这一情况使基利乞亚人彻底地相信自己是万能的,因为他们终于决定去做罗马历史上只有高卢人和汉尼拔做过的那件事——向罗马进军。一开始就占领了几座罗马城市,但是这一情况并没有使罗马人感到太惊慌,因为他们当时有大量棘手的事要处理。但是当海盗进攻奥斯蒂亚城的时候,所有的罗马人就明白,情况发生了不能容忍的转变。

奥斯蒂亚离罗马城很近,是罗马的港埠,罗马与其他国家的贸易是通过它来实现的,主要的一点则是——罗马海外谷仓(主要是埃及)的粮食也是通过它输送来的。海盗封锁了奥斯蒂亚,一下子就使国内处在了紧急状态。先是意大利的粮食开始涨价,然后饥荒将临的征兆开始清晰地显现。罗马无法容忍这种情况,于是采取了一些必要的措施。

公元前 67 年,罗马元老院委派自己的统帅庞培去领导反海盗的斗争,因为他以前就在西班牙海岸旁遇到过基利乞亚人,并战胜了他们。现在要求他在整个地中海海域和 50 海里的沿岸地带上根除海盗造成的祸患。

庞培完成这一任务的时间期限是三年,在这段时间里他

被赋予无限大的权力。因此,他在整个罗马帝国的领土上都有权要求别人以金钱、人员和船只的形式支援他,正式任命庞培为总督后,立即就有一支 12 万人的大军和 270 艘船归至他的麾下。为了组织好军事行动,庞培得到了一大批人才——有 6000 人之多。正如我们所看到的那样,元老院完全清楚它委托庞培去办的那件事的困难程度,因此并不吝惜开支。

庞培是个杰出的统帅,一共只打输过一场仗,那是在法尔萨尔皇朝时,即公元前 48 年,不过是输给军事天才恺撒的,因此他明白,决定战役结局的与其说是物质力量,还不如说是作战计划(不过,这并不妨碍庞培把自己船队的船只数提高到 500 艘,而且其中的大多数是快艇)。这次的计划也制订好了。

罗马统帅意识到,要是用普通的方法去对付海盗,战役可能会拖很多年。须知,基利乞亚人驻扎在地中海的许多地方,只有同时给予打击,才能消灭这些根据地。这一原则就是庞培提出的那个作战计划的基础。与之相符的是,地中海和黑海被分成 13 个区域,并在每个区域拨出了一部分以总督助理为首的兵力和船队。所拨军队的数量取决于摆在每个区域面前的任务的难度。

为了全面描绘出当时的情景,我们将完全列出庞培所作的种种部署。看吧,作战行动的地点和指挥官是:

1. 伊比利亚海和大西洋的塔格河河口那部分地区——蒂比里伊·尼禄和马尼利·托克瓦特。
2. 从巴利阿里群岛到亚平宁山脉的巴利阿里海和利古斯丁海——马克·蓬波纳齐。
3. 科西嘉和撒丁区——波普利乌斯·阿蒂利乌斯。
4. 西西里和非洲海——普洛蒂乌斯·德鲁斯。
5. 从埃及到伊比利亚海为止的北非沿岸地带——连图尔·马凯林。

6. 意大利的第勒尼安海和亚得里亚海沿岸地区——卢基乌斯·格利乌斯·波普利科尔和格涅伊·连图尔·克洛迪安。

7. 从科林斯湾到奥特朗托海峡为止的伊庇鲁斯和西西里与基克拉泽斯之间的海上巡逻——特伦齐乌斯·瓦罗。

8. 伯罗奔尼撒和马其顿海岸,以及爱琴海的西部沿岸地区——卢基乌斯·西辛尼乌斯。

9. 希腊群岛和包括所有岛屿在内的爱琴海——卢基乌斯·洛利乌斯。

10. 小亚细亚、塞浦路斯和腓尼基的南部沿岸地区——梅特尔·内波特。

11. 小亚细亚的西部沿岸地区——凯皮翁。

12. 黑海——普布利乌斯·皮松。

13. 马尔马拉海——马克·波尔基乌斯·卡顿(在皮松的统辖下)。

作战行动是在地中海西部开始的,战争的浪潮就是从那里传到东方去的。普洛蒂乌斯·法鲁斯的战船把东西部的海盗相互隔离,而特伦齐乌斯·瓦罗的分舰队占领了克里特区,并且不让海盗们逃窜到亚得里亚海上去,因为他们可能会躲在海岸线的岩礁中间。

四十天后,地中海西部已肃清了海盗,这一情况解除了亚平宁半岛上的封锁。罗马摆脱了饥饿的威胁,庞培就把西部扇形战区的全部兵力转投到将有几场苦战的东方去了。

看到自己船队的失败后,海盗们撤退到了自己领地的深处,并龟缩在当初就是为打仗而筹建好的那些要塞里。但是,海盗们龟缩在要塞城墙的保护之下的企图并没有得逞——在攻城方面极有经验的、世上最精良的罗马步兵对他们采取行动了。海盗们的要塞失陷了。

最后一仗是在离科拉凯西城不远的海面上打的。海盗们

遭到了惨败，损失了 1700 艘船。从船上转到陆地上后，罗马人用强攻法夺取了科拉凯西城，同时消灭了 10,000 个海盗。俘虏的海盗就更多了，有 20,000 个。

战役不是在元老院拨给庞培的三年时间里，而是在三个月里就结束了。所有的海盗根据地都已被摧毁，船坞都被烧掉了。

庞培只处死了几百个海盗头目，大多数基利乞亚人得到了赦免。官方让他们住到基利乞亚的平原地区和伯罗奔尼撒的西北地区去了。

围剿海盗之战的结果正如我们所看到的那样，是非常辉煌的。在长达十五年的期间里，地中海及其沿岸地区的人民过着太平无事的日子，进行着和平的贸易。以前的许多海盗在陆地上定居下来后，成了农业生产者，不过这一安闲的田园生活最终还是被毁掉了。海盗行径终于在地中海区域的各个地方又重新抬头。转回老行当去的是住在亚得里亚海沿岸地区的伊利里亚人，想起老行当的还有希腊人和迦太基人。于是，海盗渐渐地又成了罗马不得不加以重视的那种势力。

瞧，这就是历史上的一个荒谬现象——庞培是海盗的灾星，可是他的第二个儿子塞克斯特·庞培却成了新海盗最著名的头领之一。

怎么会发生这种蜕变的呢？

塞克斯特·庞培的仕途是在他父亲的军队里开始的。他父亲就是格内乌斯·庞培·马格恩，又名“伟大的庞培”。这一外号是统帅凭自己战胜霍姆尼特人和马里安人的功绩而从苏拉^① 本人的口中获得的。战胜海盗后，庞培在公元前 66 年

^① 苏拉(公元前 138 ~ 公元前 78 年)，古罗马统帅，公元前 88 年为执政官。——译者注。

从卢库卢斯^① 那儿接过了指挥罗马军队的权力,并在第三次米特拉达梯战争中立下了大功。结果是米特拉达梯被击败,逃到博斯普鲁斯王国,并死在那儿了。庞培回到意大利,同克拉苏^② 和恺撒^③ 一起组成第一届三头政治。然而,三个执政官之间经常产生矛盾,因此在公元前 53 年,克拉苏一死,三头政治就解体了。三年后,庞培和恺撒之间的公开斗争开始了。它先是在庞培治理下的西班牙展开的,后来则是在希腊进行的。公元前 48 年,在希腊的法尔萨拉城下,恺撒与庞培进行了一场决定性的战斗。后者被打败了,并逃到了埃及,但是人家甚至不让他上岸——他在船上被一名雇佣杀手杀死。

这几年一直追随着庞培南征北战的是他的两个儿子——长子格内伊和次子塞克斯特。父亲死后,他们投靠了他的一些在非洲拥有很强兵力的追随者。但是,公元前 46 年,恺撒在塔普斯战役中击溃了庞培的残余分子。他们的所有首领都牺牲了,但是两兄弟这时都在西班牙。公元前 45 年,恺撒在那儿登陆,并击溃了两兄弟。格内伊战死了,而塞克斯特却逃走了。从这时起他就开始了他的海盗活动。

一开始,塞克斯特只有一小队忠于他的同谋者,但是不久后,凡是受到生活这样或那样的伤害的人全都开始投到他的麾下来了:罗马的逃兵、政治流放犯和奴隶。顺便说一说,塞克斯特·庞培答应赐给奴隶自由,并以此博得了人数众多的奴

① 卢库卢斯(公元前约 117 ~ 公元前约 56 年),古罗马统帅。苏拉的战友。——译者注。

② 克拉苏(公元前约 115 ~ 公元前 53 年),古罗马统帅。苏拉的追随者。

③ 恺撒(公元前 102/100 ~ 公元前 44 年),古罗马统帅。公元前 49 年、公元前 48 ~ 公元前 46 年、公元前 45 年为罗马独裁者,公元前 44 年起为终身独裁者。——译者注。

隶们的好感。

组织好自己的军队后,塞克斯特率领着 30 艘船出海了。这时他才发现,他竟然具有非凡的军事才能。他会迅速地评估局势,并会同样迅速地作出一些能经常确保他获得成功的决定。深感不安的恺撒派自己的一位统帅去对付塞克斯特的海盗,后者遭到了失败。

公元前 44 年,恺撒被刺后,形势起了变化。急切地想取得罗马统治权的是一批新人,其中的佼佼者 是马库斯·安东尼^① 和恺撒的 19 岁侄孙屋大维^②。安东尼很赏识塞克斯特,并通过元老院作出决议,该决议说,只要伟大的庞培的儿子放弃海盗行当,统治者就确保他的人身安全,并把被夺走的土地归还给他。

塞克斯特接受了这一提议,并在公元前 43 年当上了罗马海军的军事长官。但是,政治形势在变化,罗马共和国是注定要灭亡的,在这种形势下,塞克斯特·庞培在西西里登陆,并把它变成一个半海盗性的海上国家。不久后,科西嘉和撒丁岛也落入他的掌管之下,这就使罗马的情况大为恶化。就像同基利乞亚海盗打仗时一样,罗马人处于与粮食市场隔绝的被封锁状态之中。饥荒快要开始了。

变得更加紧张的局势,迫使一直在争权夺利的第二届三头政治的成员——屋大维、安东尼和李必达^③ 抛弃彼此间的

① 安东尼(公元前约 83 ~ 公元前 30 年),罗马统帅,恺撒的部将,曾与屋大维、李必达组成第二届三头政治执政。——译者注。

② 屋大维(公元前 63 ~ 公元 14 年),恺撒的侄孙,公元前 27 年为罗马皇帝。——译者注。

③ 李必达(公元前约 89 ~ 公元前 13/12 年),公元前 49 年为罗马大法官,公元前 43 年为第二届三头政治之一,公元前 36 年被屋大维削去此职。——译者注。

纷争,联合起来去对付共同的敌人。但是,这一联盟本身没起多大的作用。三位执政官所拥有的兵力对付塞克斯特是不够的。许多罗马军队都驻扎在地中海东部地区,但是不能把它们调到西西里去:东山再起的基利乞亚海盗们一直以发起军事攻击来威胁罗马人。在这种情况下,三位执政官认为,最好还是用和平的方法解决此事。

谈判是于公元前38年在意大利南部的米申岬附近进行的。照普卢塔克^①的讲法,当时塞克斯特有了当上罗马统治者的机会。这事就发生在塞克斯特在自己的船上接待屋大维和安东尼的那一天。正式会谈后的宴席达到高潮时,塞克斯特的一位军事长官建议他砍断锚索,并把船开到公海上去。要是塞克斯特同意这么做,屋大维和安东尼就会变成可以让他们随意摆布的俘虏了。

然而,塞克斯特没有去做这种背信弃义的事。回拜过三位执政官后,他回到了西西里。

在米申岬旁签订的和约对塞克斯特来说是很优惠的。首先,西西里、科西嘉和撒丁岛仍旧归他管辖;其次,宣布大赦塞克斯特的全体战友;第三,把自由赐给在塞克斯特的军队里服役的所有的奴隶——就像他们的首领当初答应过他们的那样。作为对这些特许权利的回报,三位执政官要求塞克斯特撤消海上封锁,并且今后不再让奴隶参军。

然而,和平的日子并不长。过不了多久,塞克斯特的一位舰队司令,就是那个当初建议除去三位执政官的人,转投到罗

^① 普卢塔克(约45~约127年),古罗马作家、历史学家。主要著作有《希腊罗马名人比较列传》(共50篇),以及《道德论》。——译者注。